

من ٤ : ٦ سنوات

نور والقمر البنور

رسم
أحمد رضا كامل

كتبها
د. نعمات إبراهيم

Nour and the Lightning Moon

Written by
Dr. Neamat Ibrahim

Illustrated by
Ahmad Reda Kamel

رقم الإيداع ١٣٩٤١ / ٢٠٠٤

الترقيم الدولي : ISBN 977 - 361 - 270 - 8



فِي الْمَسَاءِ كَانَ الْقَمَرُ مُسْتَدِيرًا وَجَمِيلًا، فَقَالَتْ «نُورٌ» لِأُمِّهَا: انظُرِي يَا أُمِّي
مَا أَجْمَلَ الْقَمَرَ! إِنَّهُ يُشْبِهُ الطَّبَقَ الْبُنُورَ.

٢

2- In the evening, the moon was pretty and round. "Nour" said to her mother:
Look mom, how pretty is the moon! It looks like the round glassy plate.



ضَحِكَتِ الْأُمُّ وَقَالَتْ : حَقًّا «يَانُورُ» وَلَكِنْ مِنْ بَعِيدٍ ، لِأَنَّهُ فِي الْحَقِيقَةِ لَيْسَ بِهِ مَاءٌ
وَلَا هَوَاءٌ وَهُوَ مَلِيءٌ بِالصُّخُورِ .

3- The mother laughed and said: Indeed dear Nour, but it seems so from a far distance. In fact it has neither water nor air and it is full of rocks.



خَرَجَتْ «نُورٌ» إِلَى حَدِيقَةِ الْمَنْزِلِ وَهِيَ تُفَكِّرُ فِي كَلَامِ أُمِّهَا وَجَلَسَتْ لِتَلْعَبَ بِلُعْبِهَا.

4- "Nour" went out to the house garden thinking of her mother's words while she was playing with her toys.



وَبَيْنَ الْحِينِ وَالْحِينِ كَانَتْ «نُورٌ» تَنْظُرُ إِلَى الْقَمَرِ وَتَقُولُ فِي نَفْسِهَا: كَمْ أَنْتَ جَمِيلٌ
أَيُّهَا الْقَمَرُ.. أَتَمَنَّى أَنْ أَصِلَ إِلَيْكَ.

٥

5- For time to time, "Nour" looked at the moon and said to herself: O moon, how pretty you are! I wish to be there with you.



فَجَاءَتْ .. رَأَتْ « نُورُ » لُعْبَهَا تَرْقُصُ مِنْ حَوْلِهَا .. وَسَمِعَتْ زَرَّافَتَهَا وَهِيَ تَقُولُ لَهَا :
« يَا نُورُ يَا أَجْمَلَ نُور .. أَمْسِكِي بِرِقَبَتِي الطَّوِيلَةَ أَرْفَعُكَ إِلَى الْقَمَرِ الْبَنُّورِ » .

٦

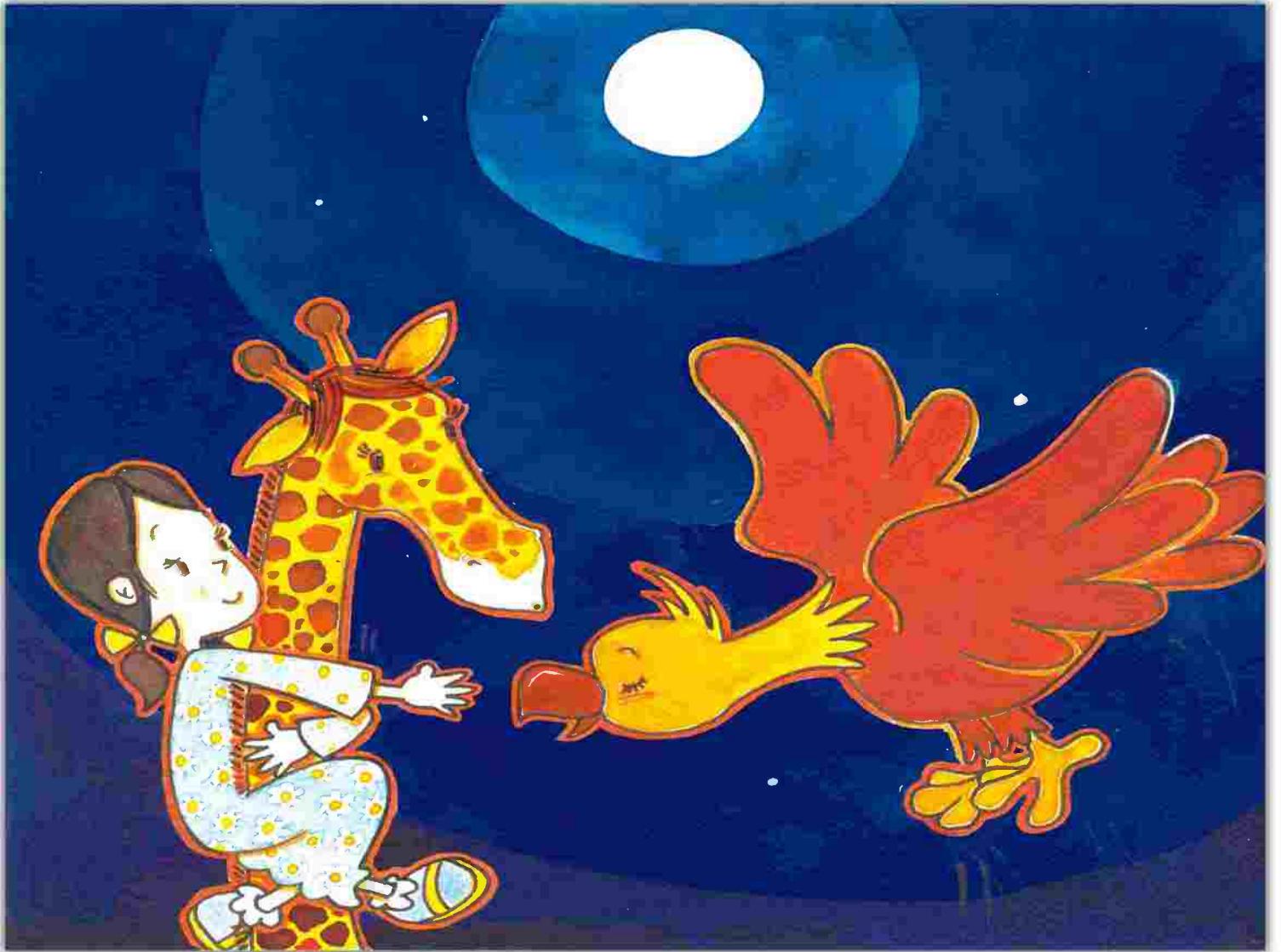
6- All of a sudden, "Nour" saw her toys dancing and heard her giraffe toy saying "Nour, you pretty girl, cling to my long neck to step you up to the lightening moon".



فَرِحَتْ «نُورٌ» وَأَمْسَكَتْ بِرِقْبَةِ الزَّرَافَةِ وَارْتَفَعَتْ عَالِيًا عَالِيًا ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَصِلْ إِلَى
القَمَرِ .

٧

7- "Nour" became delighted and clung to the giraffe's neck and stepped up higher and higher but she did not reach the moon.



رَفَرَفَ الصَّقْرُ بِجَنَاحِيهِ وَقَالَ : يَا نُورُ يَا أَجْمَلَ نُورِ اصْعَدِي فَوْقَ ظَهْرِي وَأَنَا أَحْمِلُكِ
إِلَى الْقَمَرِ الْبَنُورِ.

٨

8-The hawk flapped his wings and said: "Nour, you prettiest girl, go up on my back and I will take you to the lightning moon".



صَعِدَتْ «نُورٌ» فَوْقَ ظَهْرِ الصَّقْرِ وَطَارَ بِهَا فَوْقَ .. فَوْقَ ، حَتَّى وَصَلَ إِلَى السَّحَابِ ،
وَلَكِنَّ الْقَمَرَ مَا زَالَ بَعِيدًا بَعِيدًا .

9- "Nour" went up on the hawk's back and flew with him higher and higher till he reached the clouds, but the moon is still far away.



نَزَلَتْ «نُورٌ» وَجَلَسَتْ حَزِينَةً وَحَوْلَهَا اللَّعْبُ، وَأَخَذَتْ تَبْكِي وَهِيَ تَقُولُ: كُنْتُ
أَتَمَنَّى أَنْ أَصِلَ إِلَى الْقَمَرِ.

١٠

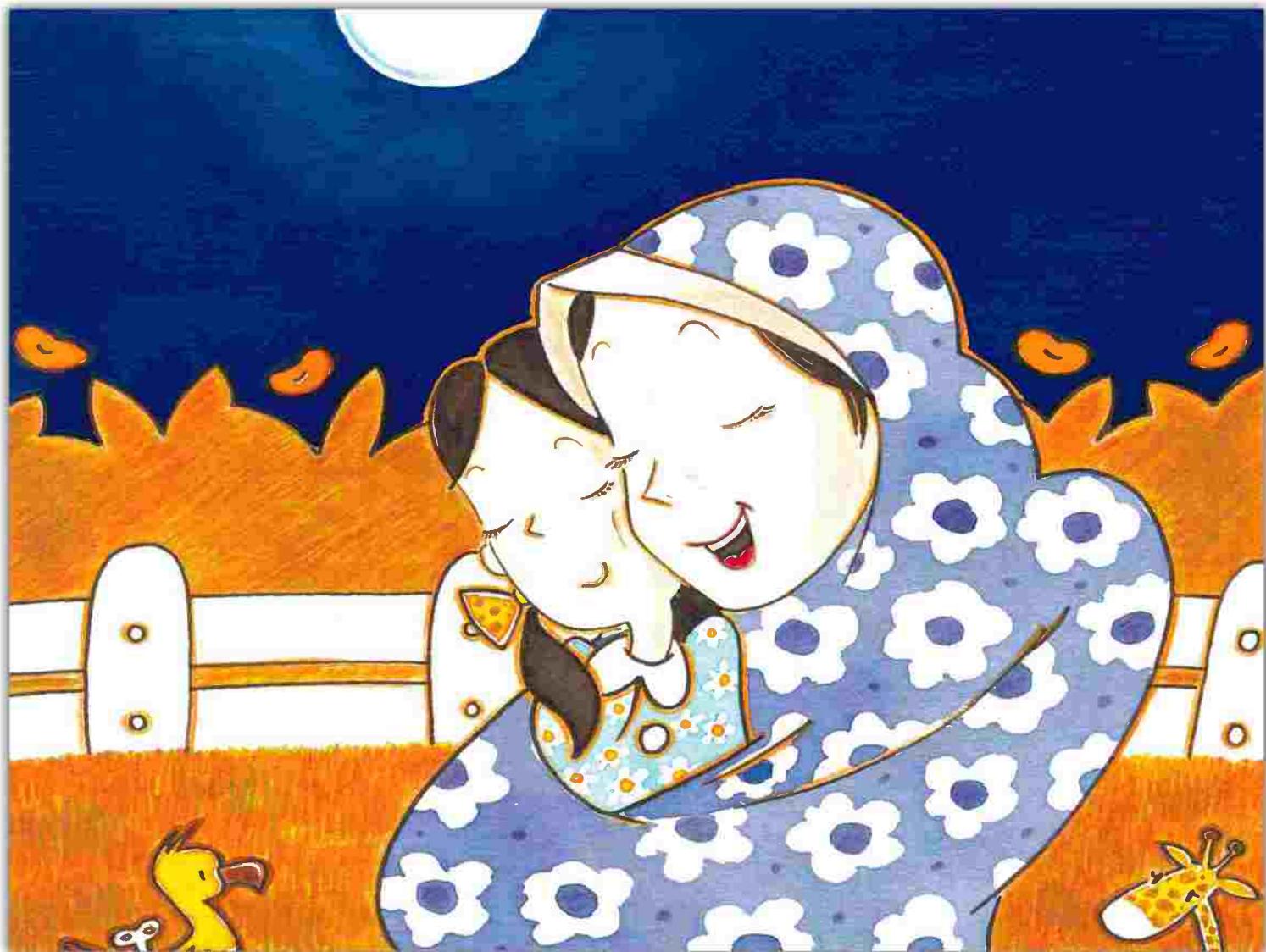
10- "Nour" went down and she sat around her toys and cried saying: I wish I could reach the moon.



سَمِعَتْ «نُورٌ» صَوْتَ أُمِّهَا وَهِيَ تَقُولُ : لِمَاذَا تَبْكِينَ يَا حَبِيبَتِي فَعَرَفَتْ «نُورٌ» أَنَّهَا
كَانَتْ تَحْلُمُ وَأَخَذَتْ تَحْكِي لِأُمِّهَا مَا رَأَتْ .

١١

11- "Nour" heard her mom's voice saying: Why are you crying honey? "Nour", at that time, knew that she was dreaming and she told her mom what happened.



ضَحِكَتِ الْأُمُّ وَضَمَّتْهَا إِلَى صَدْرِهَا وَقَالَتْ: هَيَّا يَا حَبِيبَتِي لِتَنَامِي فِي سَرِيرِكَ ، وَهَذِهِ
الْمَرَّةَ رُبَّمَا تَصِلِينَ إِلَى الْقَمَرِ .

١٢

12- The mother laughed, embraced her and said: Now dear, it is time to go to bed and this time, perhaps you will reach the moon.